

041 Kód jazyka



Pole je opakovatelné

Je-li popisovaný zdroj originálem v jediném jazyce, uvádí se kód tohoto jazyka pouze v poli 008/35-37 a pole 041 se nezapisuje. V případě dokumentu ve více jazycích, v překladu, s cizojazyčnými resumé apod. se všechny kódy jazyků zapisují do příslušných podpolí v poli 041 a v poli 008/35-37 se zapisuje pouze kód dominantního jazyka popisné jednotky, tj. ten z prvního výskytu podpole \$a v poli 041.



Používá se [kódovník MARC](#).

V případě potřeby lze zapsat textovou poznámku o jazyku popisné jednotky v poli 546. Ale: poznámka o jazyku předlohy překladu se zapisuje ve všeobecné poznámce 500. V případě vícejazyčných publikací se doporučuje rozpis kódů jazyků (tedy nikoli použití kódu mul).

Podrobnější informace k zápisu kódů viz manuál MARC 21.

Indikátory

První indikátor: indikátor překladu

Informace není dostupná

0 Není/neobsahuje překlad



Jazykové slovníky a cizojazyčná resumé nepovažujeme za překlad, stejně tak překlad pouhých několika vět v knize.

1 Je/obsahuje překlad

Druhý indikátor: kódovník jazyků MARC

Kódy převzaty z kódovníku MARC

7 Zdroj kódů uveden v \$2

Podpole

\$a Kód jazyka textu (O)

Opakovatelné pro zápis všech jazyků textu v dokumentu. Kódy se zapisují v pořadí podle významnosti zastoupení jazyka v textu, jinak podle abecedy.

\$b Kód jazyka resumé (O)

Kód(y) resumé, bez ohledu na to, liší-li se od jazyka textu. Kódy se zapisují v pořadí podle abecedy.

\$h Kód jazyka originálu (O)

Kód(y) jazyka originálu se zapisují za kód(y) jazyka předlohy.

\$k Kód jazyka překladu zprostředkujícího původní text (O)

Používá se, pokud popisovaný zdroj nebyl přeložen z originálu. Kód(y) jazyka předlohy se zapisují před kód(y) jazyka originálu

Příklady

Příklad 1

041 1 \$acze\$heng

[překlad z angličtiny do češtiny]

Příklad 2

041 0 \$acze\$beng\$bger

[původní český text, anglické a německé resumé]

Příklad 3

041 1 \$acze\$krus\$hkir

[český překlad ruského překladu kyrgyzského originálu]

Příklad 4

041 1 \$acze\$ager\$hger

[souběžný český a německý text, český text je přeložen z německého originálu]

Příklad 5

041 0 \$acze\$hun

[dvoujazyčný slovník česko-maďarský]

Příklad 6

041 0 \$acze\$afre\$ager\$hun\$apol\$arus

[sborník původních příspěvků v 6 jazycích; první kód je stejný jako v poli 008/35-37, další kódy jsou zapisovány abecedně]

From:

<https://prirucky.ipk.nkp.cz/> - Metodické příručky pro knihovny

Permanent link:

<https://prirucky.ipk.nkp.cz/katalogizace/monografie/041>

Last update: 2024/12/06 13:52

